

# Marcadores discursivos y pausas llenas en contexto de examen

Congreso SAEL 2023 - 10, 11, 12 y 13 de mayo

Lic. Martina Paz González

CELLAE - Universidad Nacional de Río Negro, Sede Andina

PI UNRN 40 B 961 (La fluidez en la comunicación académica oral y escrita de  
estudiantes universitarios no hispanohablantes, Dir. Ana Pacagnini).

# 1. Objetivos

- ▶ Observar los tipos de marcadores discursivos que aparecen con mayor frecuencia en contexto de examen en dos grupos específicos de hablantes: nativos y no nativos de español.
- ▶ Observar posibles coincidencias y/o diferencias entre estos grupos, con respecto al uso de los marcadores dentro de los niveles prosódico y pragmático discursivo.
- ▶ Evaluar la posibilidad de reconocer usos específicos como *pausas llenas* en ambos grupos de hablantes al respecto de determinados marcadores.

## 2. Corpus de trabajo

- ▶ Para la realización de este trabajo se utilizaron un total de **doce muestras de audio pertenecientes a exámenes orales**.
- ▶ La mitad de las muestras analizadas corresponden a **finales orales de la carrera de Profesorado y Licenciatura en Letras de la UNRN**, donde los y las hablantes son nativos/as de español. En estos registros se contabilizaron 94 realizaciones de distintos marcadores.
- ▶ Las muestras restantes corresponden a **exámenes orales CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso)**, en los que los y las hablantes son no nativos/as de español. En este caso, se registraron 103 realizaciones.

### 3. Metodología

- ▶ Para la determinación de los valores que adoptan los marcadores en el discurso se partió, en principio, de los **presupuestos teóricos de clasificación desarrollados por Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999)**.
- ▶ Los registros en audio fueron analizados mediante el software *Praat*, atendiendo a algunos de los presupuestos básicos del **modelo métrico auto-segmental** de notación prosódica (Hualde, 2003).
- ▶ Asimismo, se siguieron los lineamientos del **enfoque fonopragmático** (Briz e Hidalgo, 2008; Hidalgo, 2010; 2017), que identifica a la prosodia como nivel fundamental a la hora de interpretar el significado en contexto de marcadores. Para esta línea investigativa, los elementos fundamentales a considerar en el análisis son: **las pausas, la constitución de contorno melódico propio, el tono, posición en el enunciado, y la pérdida -o no-fónica**.

## 4. Acerca de los marcadores discursivos

- ▶ Martín Zorraquino y Portolés (1999) proponen una clasificación en **5 grupos: estructuradores de la información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales**. A su vez, todos ellos admiten nuevas subdivisiones.
- ▶ En esta ocasión, nos centraremos en los **marcadores conversacionales**, los cuales según estos autores actúan en el ámbito de la construcción del discurso, simultánea a su recepción, y se sitúan en el entorno de pregunta-respuesta (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999, 4143-4145).
- ▶ La clasificación de estos autores para marcadores ha sido trabajada en la variedad del español rioplatense en diversos trabajos como los de Carranza (2015) y Marrero y Borzi (2020), entre otros.

## 5. ¿Qué son las pausas llenas?

- ▶ Se definen como **pausas llenas** (Planas, 2013, p. 75) a los movimientos en los que una unidad busca “llenar” esos lugares del discurso en los que de otro modo habría silencios, que pueden ser pragmáticamente menos aceptados (Cortés Moreno, 2002; Perea Siller, 2018).
- ▶ Según explica Carranza (2015) los y las hablantes realizan pausas en su contribución conversacional, entre otras razones, porque necesitan tiempo para planear sus próximas emisiones. A diferencia de los silencios y las sílabas alargadas, las pausas llenas le permiten al hablante decir algo y continuar la actividad conversacional. De esta manera, se puede retener el turno para hablar y, lo que es más importante, se mantiene el estado de interacción verbal (p. 22).

# 5.1. Importancia de los marcadores y las pausas llenas en la comunicación

- ▶ Partimos de la base en que la comunicación se produce a partir de la realización del conocimiento gramatical y las habilidades lingüísticas bajo condiciones psicológicas y contextuales determinadas (Canale y Swain, 1980, pág.3). En este caso, el contexto de examen, tendrá características específicas de significación para cada grupo de hablantes.
- ▶ En este sentido, según las consideraciones de Pinilla (2018, pág. 221), la competencia comunicativa como tal posee diversas competencias subyacentes que caracterizan su realización en contexto. Postulamos que **el uso de los marcadores y las pausas llenas se ubicaría en el ámbito de la competencia estratégica**, sirviendo así de apoyo a los y las hablantes cuando se producen cortes en la comunicación por condiciones diversas que limitan su actuación lingüística, como fallos de memoria, o la competencia insuficiente en alguna de las otras áreas de la competencia comunicativa.

## 5.2. Pausas llenas y fluidez

- ▶ En el área específica de ELSE, las *pausas llenas* pueden ser consideradas un inconveniente para el desempeño oral de un hablante, dado que una persona de habla “no fluida” suele producir pausas frecuentes, repeticiones y autocorrecciones, o bien recurrir a estos “rellenos” (fillers) (Hedge, 1993).
- ▶ Analizado en **contexto de evaluación**, se demostró que los factores “cuantificables” (como la velocidad de elocución, las pausas vacías y llenas, entre otros) determinan la percepción del oyente-evaluador (Sánchez Avendaño, 2002; Pacagnini 2016, 2017a, 2017b) también conocida como *fluidez percibida* (Lennon, 2000).

## 6.1. Panorama general de aparición de marcadores

SUBCLASES		MARCADORES	HN	HNN
Estructuradores de la información	Ordenador de apertura	primero		1
	Ordenador de continuación	después	2	
	Ordenador de cierre	no sé		2
Conectores	Consecutivo	entonces	3	1
	Contraargumentativo	no obstante	1	
Reformuladores		o sea		1
Operadores argumentativos	Refuerzo argumentativo	en realidad	3	1
	Concreción	por ejemplo	4	
		en particular	2	
		en general	1	
Conversacionales	Indicador de modalidad epistémica	evidentemente		2
		normalmente		1
		por lo tanto	1	
	Indicador de modalidad deóntica	bueno	6	26
		bien		1
	Enfocador de la alteridad	a ver	1	
		bueno		2
	Metadiscursivo	no	13	3
sí		9	12	
bueno		49	50	
TOTAL			94	103

## 6.1. El marcador discursivo *bueno*: el de mayor aparición

- ▶ El marcador *bueno* pertenece al grupo de los conversacionales. Se caracteriza, a diferencia de otros marcadores con usos más restringidos, por una polifuncionalidad en el discurso determinada por su versatilidad semántica.
- ▶ En general, se trata siempre una partícula reactiva, ya que implica, incluso en el caso en el que sirve para abrir la conversación, la aceptación de hacer uso de la palabra, siendo condicionada su emisión por el contexto extralingüístico (Martín Zorraquino y Portolés, 1999: 4198), entre algunos de sus principales valores de interpretación.

## 6.2. Análisis del marcador *bueno*

### 6.2.1. Posición en el enunciado- hablantes nativos

POSICIÓN EN EL ENUNCIADO	Inicial	Final	Media
IMD aceptación	100% (4)	-	-
IMD rectificación	-	-	100% (2)
IMD desacuerdo	-	-	-
IM apertura	100% (17)	-	-
IM ruptura secuencial/cambio de tópico	42 % (8)		58%(11)
IM agregado información/ especificación	20% (1)		80% (4)
IM acumulación de información			100% (8)
Pausas llenas	50% (2)		50% (4)

## 6.2.2 Posición en el enunciado- hablantes no nativos

POSICIÓN EN EL ENUNCIADO	Inicial	Final	Media
IMD aceptación	100% (9)	-	-
IMD rectificación	-	-	100% (12)
IMD desacuerdo	20% (1)	-	80% (4)
Enfocador de la alteridad	100% (2)	-	-
IM apertura	100% (11)	-	-
IM ruptura secuencial/cambio de tópico	-	-	100%(27)
IM agregado información/ especificación	-	-	100%(4)
IM acumulación de información	-	20% (1)	80% (7)
Pausas llenas	-	-	100% (4)

## 6.3.1 Pausas silenciosas - hablantes nativos

PAUSAS	Anterior	Posterior	Entre pausas	Sin pausas
IMD aceptación	100% (4)	-	-	-
IMD rectificación	100% (2)	-	-	-
IMD desacuerdo	-	-	-	-
IM apertura	100%(17)	-	-	-
IM ruptura secuencial/cambio de tópico	44% (8)	-	-	56% (10)
IM agregado información/ especificación	20% (1)	40% (2)	-	40% (2)
IM acumulación de información	-	12% (1)	-	88% (7)
Pausas llenas	-	-	100% (2)	-

## 6.3.2. Pausas silenciosas - hablantes no nativos

PAUSAS	Anterior	Posterior	Entre pausas	Sin pausas
IMD aceptación	-	-	100% (8)	-
IMD rectificación	-	-	100% (4)	-
IMD desacuerdo	-	20% (1)	20% (1)	60% (3)
Enfocador de la alteridad	100% (2)			
IM apertura	100% (11)	-	-	-
IM ruptura secuencial/cambio de tópico	4% (1)	-	4% (1)	92% (25)
IM agregado información/ especificación	40% (2)	-	-	60% (3)
IM acumulación de información	37% (3)	-	-	63% (5)
Pausas llenas			100% (4)	

## 6.4. Ejemplos de pausas llenas

### HABLANTES NATIVOS

(1)

E1: *Bueno* ¿ahí se ve?

P: Se ve perfecto.

E1: *bueno*/ ehh (6,5'') *bueno* perfecto es sobre/ morfología/ eh y me base en un capítulo en el capítulo de eh Morfología de eh el libro Di Tullio/ Manual de Gramática del Español.

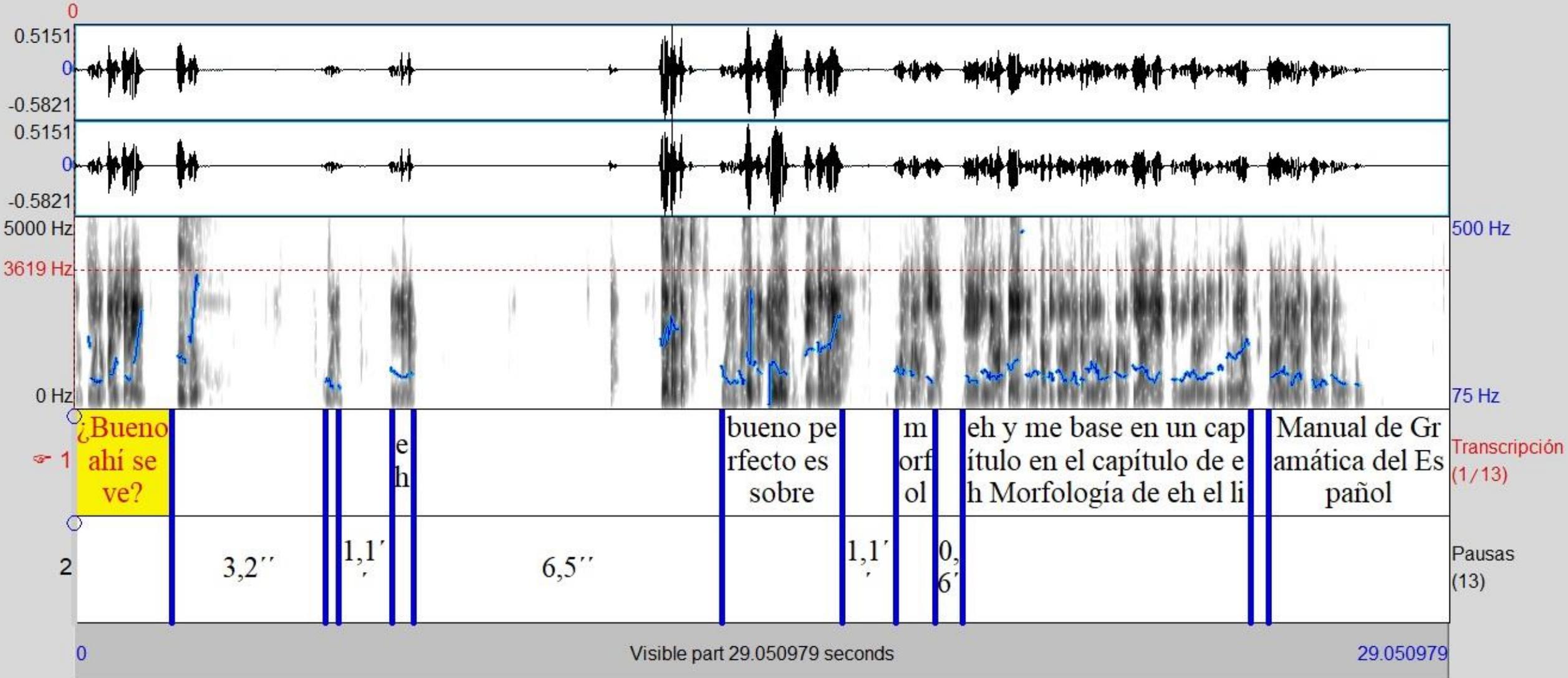
### HABLANTES NO NATIVOS

(2)

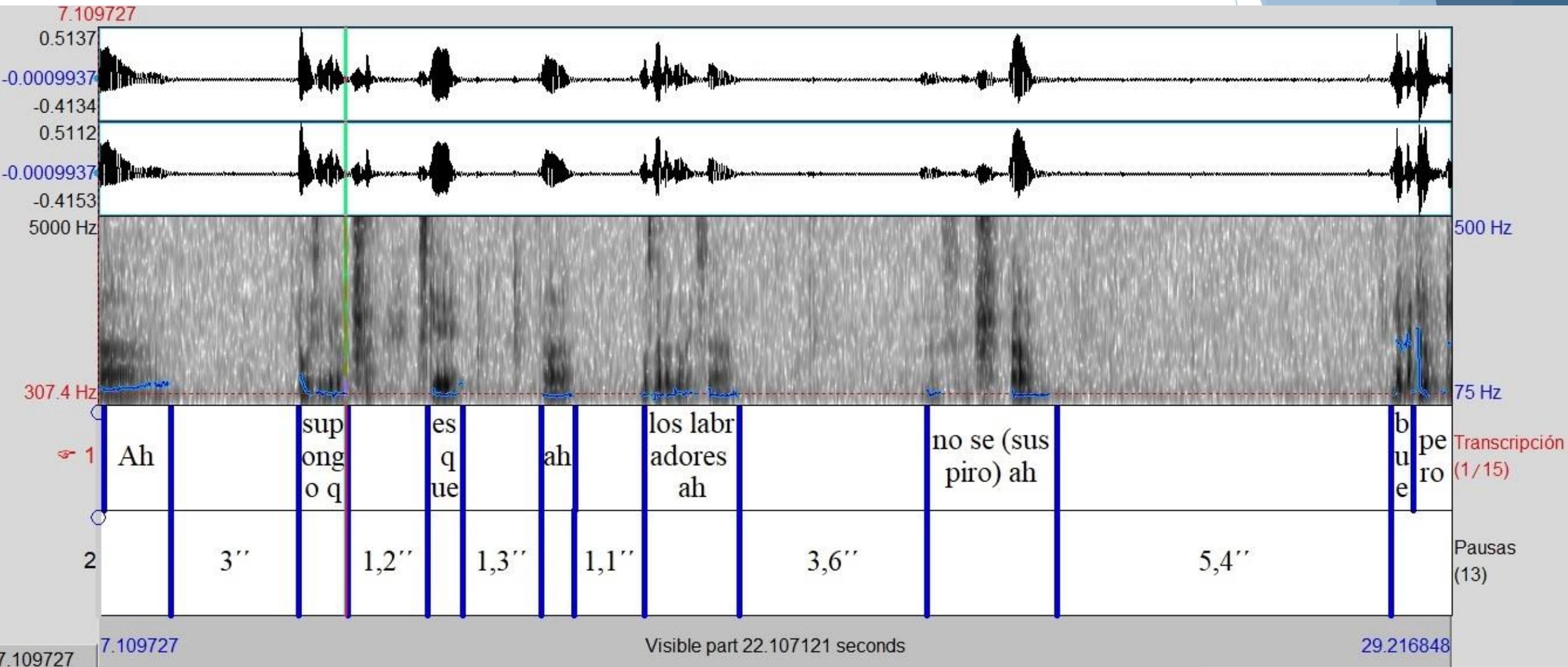
P: ¿Y por qué decías que cuesta mucho depende el país?/ un perro es un perro igual en todas partes del mundo ¿no?

E1: Ahh// supongo que sí pero/ es que/ ah/ los labradores ah // no sé ah (5'') *bueno* - interrumpido por la evaluadora- pero...

# 6.4. Ejemplo 1



# 6.4. Ejemplo 2



Transcripción (1/15)

Pausas (13)

7.109727

7.109727

29.216848

## 6.5. Valores de *bueno* como IM que también podrían considerarse *pausa llena*

### HABLANTES NO NATIVOS

(3)

C: Bueno eh/la lámina trata deel/ del uso de la internet/eh/ eh *bueno* el principalmente/la lo los chicos/ah con el ah *bueno* el uso de los de la internet/ trata de *bueno* básicamente del/ uso de la internet/yy/ah *bueno* básicamente/los chicos con las ehh/ yy y cómo la familia tiene que orientar/ a los chicos para usar internet.

(4)

C: Yyy/ no no *bueno*/yy los padres no quieren que los chicos/ ahh (ininteligible) en la internet pero *bueno*/ como *bueno*/ como ya saben que hay muchas co.../hay muchas eh/ sí hay muchas/ página páginas deep web/ quee *bueno* tienen/ cosas/ malas como la pornografía y también//ah/*bueno* el uso de las drogas y como see/como se hace y las drogas y eso.

# 6.5. Ejemplo 3



## 6.4.1. Pausas llenas

### Picos tonales en sílaba

	Nativos	No nativos
Pico tonal dentro de la sílaba acentuada (H*+L)  Bue no H*L L%	100% (2)	100% (4)
Pico tonal fuera de la sílaba acentuada (H+L*)	-	-

## 6.5.1. *Bueno* como indicador metadiscursivo (IM)

### Picos tonales en sílaba

	Nativos	No nativos
Pico tonal dentro de la sílaba acentuada (H*+L)	(46)	(43)
Pico tonal fuera de la sílaba acentuada (H+L*)	(3)	(7)

# Conclusiones preliminares

- ▶ En el corpus analizado, se observó que los hablantes no nativos sacaron leve ventaja a los nativos, con un número de 103 realizaciones por sobre las 94.
- ▶ En términos cuantitativos fue posible observar que en ambos grupos de hablantes prevalece el uso de *bueno* como indicador metadiscursivo por sobre otros marcadores, tanto de la clasificación general de la totalidad de los marcadores en uso, como dentro de los subtipos de este en particular.

# Conclusiones preliminares

- ▶ Hemos observado que existen algunas correlaciones prosódicas en relación al valor pragmático discursivo del marcador en ambos grupos, por ejemplo en la posición que adopta en el enunciado, y la presencia de pausas.
- ▶ Sin embargo -al momento- no parece existir diferencia en los tonos presentes en las sílabas tónicas, en las cuales la mayoría -sin importar el valor pragmático discursivo de la partícula- han mostrado una prevalencia del pico tonal en la sílaba acentuada (BUE: H\*L + L%).

# Conclusiones preliminares

- ▶ A partir de un número acotado de ejemplos ha sido posible identificar, de manera muy preliminar, algunos usos que se corresponden con nuestra interpretación de *bueno* como *pausa llena*:
- ▶ Por un lado, observamos que el marcador puede aparecer pocas veces en un contexto de habla pausado, con dubitaciones y falsos inicios -ejemplos (1 y 2)-, en ambos grupos de hablantes.
- ▶ Por otro lado, en un contexto de velocidad de elocución rápida, de manera muy repetida (3 y 4), lo que solo fue observado en el corpus perteneciente a hablantes no nativos de español.

# Conclusiones preliminares

- ▶ En estos casos, consideramos que los y las hablantes están “llenando esos espacios” valiéndose del marcador con distintos objetivos pragmáticos que pueden ser netamente inconscientes. En consecuencia, como indica Carranza (2015) para el hablante se trata de una economía de esfuerzos dado que constituyen “fórmulas listas para ser usadas, sin necesidad de elaborar una nueva emisión eligiendo cada uno de sus componentes semánticos, morfológicos y sintácticos” (pág. 22).
- ▶ Es necesario señalar además que, en cada caso, hay finalidades comunicativas distintas: en el caso de los hablantes no nativos se trata de demostrar sus habilidades lingüísticas para desempeñarse de manera exitosa valiéndose de recursos de la lengua para establecer una comunicación adecuada en un contexto determinado; en tanto que en el caso de los hablantes nativos el objetivo central se encuentra en convencer y demostrar un conocimiento determinado, siendo las habilidades lingüísticas otras las que permitirán a los y las hablantes dar cuenta de esto.

# Proyecciones para próximos trabajos

- ▶ Consideramos fundamental ampliar el corpus para así poder observar a una escala mayor la incidencia de los marcadores y las pausas llenas en más hablantes, así como también avanzar en el análisis comparativo de otros marcadores discursivos y sus realizaciones como pausas llenas.
- ▶ Por otro lado, entendemos que estas estrategias tienen un correlato directo en la comunicación, con lo cual estudiar el impacto de estas realizaciones en la percepción de los y las interlocutores puede aportar para comprender las implicancias de este fenómeno, sobre todo en contexto de examen y en relación a la inteligibilidad del discurso.

# Bibliografía

Briz Gómez, A. y A. Hidalgo Navarro (2008): “Marcadores discursivos y prosodia: observaciones sobre su papel modalizador atenuante” en Albelda Marco, M. y otros (eds.), *Estudios de cortesía sobre el español: de lo oral a lo escrito*. Valencia: Universidad de Valencia. Publicación electrónica.

Carranza, I. E. (2015) *Conversación y deixis de discurso*, ISBN 978-950-33-1180-6. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.

Cortés Moreno, M (2002) “Didáctica de la entonación: una asignatura pendiente”. En *Didáctica (Lengua y Literatura)* 14: pp. 65-75.

Hidalgo Navarro, A. (2010) “Los marcadores y su significante. En torno a la interfaz marcadores-prosodia en español”, en O. Loureda Lamas y E. Acín Villa (coords.) *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco Libros, pp. 61-92.

Hidalgo Navarro, A. (2017) "Marcadores discursivos y prosodia: parámetros acústicos y especialización funcional de partículas atenuantes en español" en *Verba*, ISSN 0210-377X, 2017, vol. 44: 35-70.

# Bibliografía

Lennon, P. (2000) “The Lexical Element in Spoken Second Language Fluency”, en Rigggenbach, H (ed.), *Perspectives on Fluency*. Michigan: The University of Michigan Press, pp. 25-42.

Marcovecchio, A. (2012) “De las circunstancias de los eventos a las de la emisión: gramaticalización y evidencialidad” en Vucheva, E. (Coord.) *El español: territorio de encuentros*. Sofía, Editorial de la Universidad “San Clemente de Ojrid”, 65-75.

Martín Zorraquino, A y J.Portolés (1999) “Los marcadores del discurso”, en Bosque, I. y V. Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: EspasaCalpe, 4051-4213.

Montolío, E. (2002 [2000]) “La conexión en el texto escrito académico” en *Manual práctico de escritura académica*. Vol.II. Barcelona, Ariel, pp. 105- 160.

Pacagnini, A. (2019) “Didáctica de la prosodia en ELSE: desafíos y estrategias”. En *Letras 2019*, 79, 44-60. ISSN: 26837897.

Perea Siller, F. (2018) “Enseñanza del componente fonético-fonológico”. En *Iniciación a la metodología de la enseñanza de ELE. Diseño curricular (II). Enseñanza de los componentes lingüísticos* (Eds. M. Martínez y A. Zamorano Aguilar). Madrid, En *CLAVE/ELE*, pp. 13-42.

Santana Merrero, J. y Borzi, C. (2020). “Marcadores del discurso en la norma culta de Buenos Aires y de Sevilla: estudio contrastivo”, *Philologica Canariensia*, 26, 56-79.

¡Gracias por su atención!